



ELSAß,
KULTUR, TRADITION
UND GAUMENFREUDEN:
« **HARSKIRCHEN** »



PLUSPUNKTE :

- Gastronomische Köstlichkeiten
- Sehenswürdigkeit : das Schiffshebewerk von Arzwiller
- Die örtliche Handwerkskunst : Porzellan, Glasbläser, Kristallschneider



WOCHENENDE

TOUR 1 : Harskirchen- Sarreguemines- Harskirchen

| ETAPPEN | KM | SCHLEUSEN | DAUER | SHOPPING | RESTAURANT | BESICHTIGUNGEN |
|----------------------|-----------|-----------|--------------|--|--|--|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| SARRALBE | 8 | 3 | 2H00 | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN | LA FLEUR DE SEL (03.87.97.88.34) SUTTER (03.87.97.81.14) | DIE GROSSE KIRCHE VON ST MARTIN DAS ECO-MUSEUM VON ALBE IM "HAUS DER KÖPFE" DAS TOR VON ALBE |
| HERBITZHEIM | 5 | 1 | 1H00 | | JUVING (03.88.00.81.24) (F.mer.) | |
| REMELFING | 16 | 5 | 3H00 | | LA POTENCE (03.87.09.51.69) LA BONNE SOURCE (03.87.98.03.79) LE PETIT THIERRY (03.8798.22.59) | |
| SARREGUEMINES | 3 | 1 | 0H45 | DIENSTAGS UND FREITAGS MARKT | LA CHARRUE D'OR (03.87.98.43.75) AUBERGE SAINT WALFRID (03.87.98.43.75) : RESTAURANT GASTRONOMIQUE | DIE MÜHLE VON BLIES STEINGUTMUSEUM WINTERGARTEN FLUSSFEST (MITTE AUGUST) |
| HARSKIRCHEN | 32 | 10 | 6H45 | | | |
| TOTAL | 64 | 20 | 13H30 | | | |



WOCHENENDE

TOUR 2 : Harskirchen- Pont d'Albeschaux- Harskirchen

| ETAPPEN | KM | SCHLEUSEN | DAUER | SHOPPING | RESTAURANT | BESICHTIGUNGEN |
|------------------------------|-----------|-----------|--------------|--|--|---|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| MITTERSHEIM | 13 | 4 | 3H00 | BÄCKEREI, LEBENSMITTELGESCHÄFT | L'ESCALE (03.87.07.67.01) LE PONT NEUF (03.87.07.67.16) | TEICH, WASSER-AKTIVITÄTEN, STRAND |
| ALBESCHAUX BRÜCKE | 10 | 12 | 4H00 | | | ZUGANG ZUM TIERPARK DER DOMÄNE VON SANKT CROIX (ENTFERNUNG 6 KM) |
| HARSKIRCHEN | 23 | 16 | 7H00 | | | |
| TOTAL | 46 | 32 | 14H00 | | | |



MINI WOCHE

Tour 1 : Harskirchen- Saverne (*Einwegfahrt*)

| ÉTAPES | KM | ÉCLUSES | TEMPS | SHOPPING | RESTAURANT | VISITES |
|--------------------|-----------|-----------|--------------|---|---|--|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| MITTERSHEIM | 13 | 4 | 3H00 | BÄCKEREI, LEBENSMITTELGESCHÄFT | L'ESCALE (03.87.07.67.01) LE PONT NEUF (03.87.07.67.16) | TEICH, WASSER-AKTIVITÄTEN, STRAND |
| GONDREXANGE | 22 | 14 | 6H30 | LEBENSMITTELGESCHÄFT | LA PLAGE (TEL: 03.87.25.09.60) | |
| XOUAXANGE | 6 | - | 1H00 | | AUBERGE DU MESNIL (03.87.25.03.44) | |
| HESSE | 5 | - | 0H45 | BÄCKEREI HAOURY | CHEZ NICOLAS (03.87.07.09.31) | |
| NIDERVILLER | 5 | - | 0H45 | BÄCKEREI GALLARD | AUBERGE DU TANNENHEIM (03.87.23.79.41) RESTAURANT M (03.87.07.37.99) | TUNNEL (475 m & 2306m) – KERAMIKFABRIK - SARREBOURG (6 km): CHAGALL MONUMENTAL BUNTGLAS |
| ARZVILLER | 8 | - | 1H00 | | AUBERGE DU MAYAKAFER (TEL: 03.87.25.43.45) AUBERGE DU CAMPING (03.87.25.48.66) | DAS SCHIFFSHEBEWERK VON ARZVILLIER, MASHINENHALLE, BARGE MUSEUM, KRISTALLFABRIK „FUSION LIBRE“, SOMMERRODELSCHLITTEN |
| LUTZELBOURG | 3 | 4 | 2H00 | MAXI COOP, TABALADEN, BÄCKEREI : RUBY-DEGIANPIETRO ALAIN | HÔTEL DES VOSGES (TEL : 03.87.25.30.09) RESTAURANT ESELBAHN (03.87.25.30.25) | KRISTALLFABRIK WURM, SCHLOSS, KRISTALLFABRIK LEHRER, DEMONSTRATION VON SOUFFLEUR UND WAHRE WUNDERWERKE |
| SAVERNE | 11 | 8 | 3H00 | DONNERSTAGS VORMITTAGS MARKT; PLATZ DU CHÂTEAU, SUPER U/SIMPLY MARKET | LA MARNE (03.88.91.19.18)- MAISON KATZ (03.88.71.16.56) CAVEAU DE L'ESCALE (03.88.91.12.23) | DAS SCHLOSS VON ROHAN, NAUTISCHES ZENTRUM „OCEANIDE“ |
| TOTAL | 73 | 30 | 18H00 | | | |



MINI WOCH

Tour 2 : Harskirchen- Réchicourt- Harskirchen

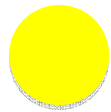
| ETAPPEN | KM | SCHLEUSEN | DAUER | SHOPPING | RESTAURANT | BESICHTIGUNGEN |
|--------------------|-----------|-----------|--------------|--|--|---|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| MITTERSHEIM | 13 | 4 | 3H00 | BÄCKEREI, LEBENSMITTELGESCHÄFT | L'ESCALE (03.87.07.67.01) LE PONT NEUF (03.87.07.67.16) | TEICH, WASSER-AKTIVITÄTEN, STRAND |
| GONDREXANGE | 22 | 14 | 6H30 | LEBENSMITTELGESCHÄFT | LA PLAG (TEL: 03.87.25.09.60) | |
| RECHICOURT | 8 | 2 | 1H30 | | LA RASCASSE (RÉCHICOURT LE CHÂTEAU) TEL : 03 87 24 60 20 | SCHLEUSE 16M HOCH |
| HARSKIRCHEN | 43 | 20 | 11H00 | | | |
| TOTAL | 86 | 40 | 22H00 | | | |



1 WOCH

Tour : Harskirchen- Lützelbourg- Harskirchen

| ETAPPEN | KM | SCHLEUSEN | DAUER | SHOPPING | RESTAURANT | BESICHTIGUNGEN |
|--------------------|------------|-----------|--------------|---|---|---|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| MITTERSHEIM | 13 | 4 | 3H00 | BÄCKEREI, LEBENSMITTELGESCHÄFT | L'ESCALE (03.87.07.67.01) LE PONT NEUF (03.87.07.67.16) | TEICH, WASSER-AKTIVITÄTEN, STRAND |
| GONDREXANGE | 22 | 14 | 6H30 | LEBENSMITTELGESCHÄFT | LA PLAG (TEL: 03.87.25.09.60) | |
| XOUAXANGE | 6 | - | 1H00 | | AUBERGE DU MESNIL (TEL: 03.87.25.03.44) | |
| HESSE | 5 | - | 0H45 | BÄCKEREI HAOURY | CHEZ NICOLAS (03.87.07.09.31) | |
| NIDERVILLER | 5 | - | 0H45 | BÄCKEREI GALLARD | AUBERGE DU TANNENHEIM (03.87.23.79.41) RESTAURANT M (03.87.07.37.99) | TUNNEL (475 m & 2306m) – KERAMIKFABRIK - SARREBOURG (6 km): CHAGALL MONUMENTAL BUNTGLAS |
| ARZVILLER | 8 | - | 1H00 | | AUBERGE DU MAYAKAFER (TEL: 03.87.25.43.45) AUBERGE DU CAMPING (03.87.25.48.66) | DAS SCHIFFSHEBEWERK VON ARZVILLIER, MASHINENHALLE, BARGE MUSEUM, KRISTALLFABRIK „FUSION LIBRE“, SOMMERRODELSCHLITTEN |
| LUTZELBOURG | 3 | 4 | 2H00 | MAXI COOP, TABALADEN, BÄCKEREI : RUBY- DEGIANPIETRO ALAIN | HÔTEL DES VOSGES (TEL : 03.87.25.30.09) RESTAURANT ESELBAHN (03.87.25.30.25) | KRISTALLFABRIK WURM, SCHLOSS, KRISTALLFABRIK LEHRER, DEMONSTRATION VON SOUFFLEUR UND WAHRE WUNDERWERKE |
| HARSKIRCHEN | 62 | 22 | 15H00 | | | |
| TOTAL | 124 | 44 | 30H00 | | | |



2 WOCHEN

Tour 1 : Harskirchen – Nancy – Harskirchen

| ETAPPEN | KM | SCHLEUSEN | DAUER | SHOPPING | RESTAURANT | BESICHTIGUNGEN |
|--------------------------------|------------|------------|--------------|--|---|---|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| MITTERSHEIM | 13 | 4 | 3H00 | BÄCKEREI, LEBENSMITTELGESCHÄFT | L'ESCALE (03.87.07.67.01) LE PONT NEUF (03.87.07.67.16) | TEICH, WASSER-AKTIVITÄTEN, STRAND |
| GONDREXANGE | 22 | 14 | 6H30 | LEBENSMITTELGESCHÄFT | LA PLAGE (03.87.25.09.60) | |
| RECHICOURT | 8 | 2 | 1H30 | | LA RASCASSE (RÉCHICOURT LE CHÂTEAU) TEL : 03 87 24 60 20 | SCHLEUSE 16M HOCH |
| EINVILLE AU JARD | 31 | 12 | 8H30 | BÄCKEREI, CAFE, METZGEREL, FLEISH UND WURSTWAREN, OBST- UND GEMÜSELADEN | LE RELAIS FLEURI (03.83.72.90.07) | ZUGANG ZUM SCHLOSS VON LUNEVILLE (7.5 km) |
| ST NICOLAS DE PORT | 15 | 6 | 3H00 | ALDI, BÄCKEREI : ARTISAN D'AUTAN- STATION DES GOURMETS | L'ÉPICURIEN (03.83.46.54.54) VILLA (09.75.61.61.36) LA TABLE DE CAROLINE (03.83.29.18.22) | BASILIKA ST NICOLAS – STORCHENGEHEGE – MUSEUM DER FILMKUNST UND FOTOGRAFIE - BRAUEREIMUSEUM |
| LANEUVILLE DEVANT NANCY | 7 | 2 | 1H30 | DIENSTAGS BIS SAMSTAGS MORGENS MARKT LEBENSMITTEL ROJ UND FLEISCHEREI „PARISIENNE“ STR. STANISLAS. | RESTAURANT DE LA MARINE (TEL: 03.83.51.20.47) | |
| NANCY | 5 | 2 | 1H30 | DONNERSTAGS VORMITTAGS MARKT , PLATZ VON DEN SCHLOSS SUPER U/SIMPLY MARKET | CAP MARINE (TEL: 03.83.37.05.03) | STANISLASPLATZ - HERZOGENPALAST LOTHRINGENMUSEUM BAUMSCHULENPARK (MINI GOLF) MUSEUM DER MODERNEN UND ZEITGENÖSSISCHEN KÜNSTE |
| LIVERDUN | 18 | 3 | 3H30 | BÄCKEREI « le pain au levain » | LES ARCADES (03.88.23.58.64) | MITTELALTERLICHES TOR – ALTE BEFESTIGUNGSANLAGEN – KIRCHE XII – PLATZ DES BRUNNENS UYND ARKADEN |
| TOUL | 18 | 5 | 3H30 | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN - MITTWOCHS, FREITAGS UND SAMSTAGS VORMITTAGS MARKT | LE COMMERCE (03.83.43.42.03) AU COQ EN PATE (03.83.64.37.70) | KATHEDRALE ST ETIENNE – ALTSTADT UND BEFESTIGUNGEN VON VAUBAN – KUNST UND GESCHISCHTS MUSEUM |
| RICHARDMENIL | 30 | 9 | 6H00 | BÄCKEREI | LA TABLE D'ALEX (03.83.27.35.82) AU BON ACCUEIL (03.83.25.62.10) | SCHLOSS VON FLEVILLE |
| LANEUVILLE | 10 | 18 | 6H00 | | | |
| HARSKIRCHEN | 96 | 40 | 24H00 | | | |
| TOTAL | 273 | 117 | 68H30 | | | |



2 WOCHEN

Tour 2 : Harskirchen – Strasbourg - Harskirchen

| ETAPPEN | KM | SCHLEUSEN | DAUER | SHOPPING | RESTAURANT | BESICHTIGUNGEN |
|--------------------|----|-----------|-------|---|---|--|
| HARSKIRCHEN | - | - | - | ALLE ARTEN VON GESCHÄFTEN IN SARRE UNION (4km) | BELLE VUE (03.88.00.93.43) AUBERGE DU MOULIN (03.88.00.90.45) | FREIZEITZENTRUM – TENNISPLÄTZE – WASSERMÜHLE VON WILLER (18° JAHRHUNDERT) NOCH IN BETRIEB |
| MITTERSHEIM | 13 | 4 | 3H00 | BÄCKEREI, LEBENSMITTELGESCHÄFT | L'ESCALE (03.87.07.67.01) LE PONT NEUF (03.87.07.67.16) | TEICH, WASSER-AKTIVITÄTEN, STRAND |
| GONDREXANGE | 22 | 14 | 6H30 | LEBENSMITTELGESCHÄFT | LA PLAGE (TEL: 03.87.25.09.60) | |
| XOUAXANGE | 6 | - | 1H00 | | AUBERGE DU MESNIL (TEL: 03.87.25.03.44) | |
| HESSE | 5 | - | 0H45 | BÄCKEREI HAOURY | CHEZ NICOLAS (03.87.07.09.31) | |
| NIDERVILLER | 5 | - | 0H45 | BÄCKEREI GALLARD | AUBERGE DU TANNENHEIM (03.87.23.79.41) RESTAURANT M (03.87.07.37.99) | TUNNEL (475 m & 2306m) – KERAMIKFABRIK - SARREBOURG (6 km): CHAGALL MONUMENTAL BUNTGLAS |
| ARZVILLER | 8 | - | 1H00 | | AUBERGE DU MAYAKAFER (TEL: 03.87.25.43.45) AUBERGE DU CAMPING (03.87.25.48.66) | DAS SCHIFFSHEBEWERK VON ARZVILLIER, MASHINENHALLE, BARGE MUSEUM, KRISTALLFABRIK „FUSION LIBRE“, SOMMERRODELSCHLITTEN |
| LUTZELBOURG | 3 | 4 | 2H00 | MAXI COOP, TABALADEN, BÄCKEREI : RUBY-DEGIANPIETRO ALAIN | HÔTEL DES VOSGES (TEL : 03.87.25.30.09) RESTAURANT ESELBAHN (03.87.25.30.25) | KRISTALLFABRIK WURM, SCHLOSS, KRISTALLFABRIK LEHRER, DEMONSTRATION VON SOUFFLEUR UND WAHRE WUNDERWERKE |
| SAVERNE | 11 | 8 | 3H00 | DONNERSTAGS MORGENS MARKT; Platz du Château, Super U/ Simply Market | LA MARNE - MAISON KATZ | DAS SCHLOSS VON ROHAN, NAUTISCHES ZENTRUM „OCEANIDE“ |
| DETTWILLER | 9 | 6 | 2H30 | MITTWOCHS MORGENS MARKT, COOP, BÄCKEREI : KRANZ LOÏC | CRÊPERIE AU SOLEIL (TEL : 03.88.91.47.53) LA CHARRUE (TEL : 03.88.91.40.65) | |
| HOCHFELDEN | 8 | 4 | 2H00 | DIENSTAGS MORGENS MARKT, BÄCKEREI : | CHINOIS: DINH CUONG XUAN (TEL : 03.88.89.03.03) | BRAUEREI MÉTÉOR NUR BESUCH GRUPPE (JULI/AUGUST), |

| | | | | | | |
|-----------------------------------|------------|-----------|--------------|--|--|---|
| | | | | LAUGEL/GAUTHEROT | SAM PIZZA (TEL : 03.88.91.55.00) CAVEAU DU VIEUX CHÂTEAU (TEL : 03.88.91.54.07) AU BŒUF (TEL: 03.88.91.51.14) | WASSERZENTRUM |
| SCHWINDRATZHEIM | 2 | 1 | 0H30 | | | |
| WALTENHEIM SUR ZORN | 3 | 1 | 0H45 | | A L'ANCRE (TEL: 03.88.51.62.37) | |
| BRUMATH | 6 | 2 | 1H30 | BÄCKEREI MUNTZER | AU BŒUF NOIR (TEL : 03.88.51.12.07) | ARCHÄOLOGISCHE MUSEUM (0388510515) |
| VENDENHEIM | 5 | 2 | 1H15 | TERROIRS MARKT, ZWEITER MITTWOCH DES MONATES MARKT (STR. DANNENBERGER UND PLATZ VON DEN PROTESTANTISCHE KIRCHE) 16-19 UHR, SAMSTAGS MORGENS KOMMUNALER MARKT, SUPERMARKT | CE CHER HANS (TEL : 03.88.69.43.69) LA TOCANTE (TEL : 03.88.69.42.04) | BESUCH EINER DER GRÖSSTEN EINKAUFSZONEN FRANKREICHS |
| STRASBOURG QUAI DES BELGES | 13 | 4 | 3H00 | PLATZ VON HALLES-RIVETOILE, ALLE GESCHÄFTE | L'ALSACE À TABLE (TEL : 03.88.32.50.62) MAISON KAMMERZELL (TEL : 03.88.32.42.14) LA CORDE À LINGE (TEL : 03.88.22.15.17) | « KLEINES FRANKREICH » (ANFAHRT PER STRASSENBAHN) UFER DER ILL KATHEDRALE, EUROPARAT UND EUROPAÏSCHES PARLAMENT (NUR FÜR GRUPPEN), BRASSERIE HEINEKEN/KRONENBOURG, MUSEEN : DER PALAST VON ROHANS, MUSEUM KUNST UND DEKORATION, „SCHÖNE KÜNSTEN“, ELSÄSSISCHES MUSEUM |
| HARSKIRCHEN | 119 | 46 | 29H | | | |
| TOTAL | 238 | 92 | 58H00 | | | |